



## **AVIZ**

**referitor la proiectul de Lege pentru acceptarea de către România a amendamentelor adoptate la cea de-a 22-a sesiune a Consiliului General pentru Pescuit în Marea Mediterană din octombrie 1997 și aprobate la cea de-a 113 sesiune a Consiliului Conferinței Organizației Națiunilor Unite pentru Agricultură și Alimentație (FAO) din noiembrie 1997, la Acordul privind înființarea Consiliului General pentru Pescuit în Marea Mediterană (CGPM) (Roma, septembrie 1949)**

Analizând proiectul de Lege pentru acceptarea de către România a amendamentelor adoptate la cea de-a 22-a sesiune a Consiliului General pentru Pescuit în Marea Mediterană din octombrie 1997 și aprobate la cea de-a 113 sesiune a Consiliului Conferinței Organizației Națiunilor Unite pentru Agricultură și Alimentație (FAO) din noiembrie 1997, la Acordul privind înființarea Consiliului General pentru Pescuit în Marea Mediterană (CGPM) (Roma, septembrie 1949), transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.48 din 31.03.2003,

## **CONSILIUL LEGISLATIV**

În temeiul art.2 alin.1 lit.a din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

**Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:**

1. Prin conținutul reglementărilor cuprinse în Memorandumurile a căror acceptare se propune, proiectul face parte din categoria legilor ordinare.

2. Pentru un spor de rigoare în exprimare, propunem reformularea titlului, astfel:

## **LEGE**

**pentru acceptarea de către România a amendamentelor la Acordul privind înființarea Consiliului General pentru Pescuit în Marea Mediterană (CGPM) (Roma, septembrie 1949), adoptate la cea de-a 22-a sesiune a Consiliului General pentru Pescuit în Marea**

**Mediterană din octombrie 1997 și aprobate la cea de-a 113 sesiune a Consiliului Conferinței Organizației Națiunilor Unite pentru Agricultură și Alimentație (FAO) din 4 - 6 noiembrie 1997.**

3. La **art.1**, având în vedere că art.36 alin.(2) din Legea nr.24/2000 dispune că referirea la un tratat internațional trebuie să cuprindă atât denumirea completă a acestuia, cât și a actului de ratificare sau aprobare, textul trebuie completat în partea finală cu precizarea “ratificat prin ...”.

4. La **art.2**, pentru realizarea corelării cu soluția preconizată la art.3, propunem ca textul să debuteze, astfel:

“Art.2. - România va plăti CGPM o cotizație anuală...”.

5. La **art.3**, pentru un plus de precizie în exprimare, propunem ca textul să debuteze prin cuvântul “Sumele”, în locul cuvântului “Cheltuielile”.

6. Propunem eliminarea **art.4**, care este inutil, deoarece, potrivit normelor de tehnică legislativă, actele de ratificare se publică însoțite de textele tratatelor ratificate.

7. Referitor la **textul Amendamentelor**, semnalăm că titlul a două dintre ele (Anexa nr.1 și Anexa nr.2) este identic: “Acord privind înființarea Comisiei Generale pentru Pescuit în Marea Mediterană”, care este, de fapt, chiar titlul Acordului din 1949, care a fost amendat.

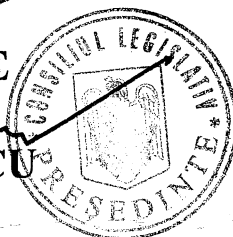
În plus, mențiunea care se face între paranteze sub titlul Anexei nr.1 (“Acest text cuprinde o serie de amendamente ...”) nu are precizia necesară unui text de înțelegere internațională.

De aceea, propunem să se verifice cu textul original (după care s-a făcut traducerea) pentru o eventuală corectare a acestei situații.

8. Mențiunea “Conform cu originalul”, care figurează în **finalul celor trei Amendamente**, este eronată, pentru că o **traducere** poate fi oficială sau autorizată, în timp ce o **copie** poate fi conformă cu originalul; or, în cazul de față, suntem în prezenta unei traduceri, nu a unei copii.

Totodată, mențiunea în cauză trebuie să fie atestată prin sigiliul inițiatorului proiectului și semnătura persoanei abilitate.

PREȘEDINTE  
Dragoș ILIESCU



București

Nr. 515/1.04.2003